

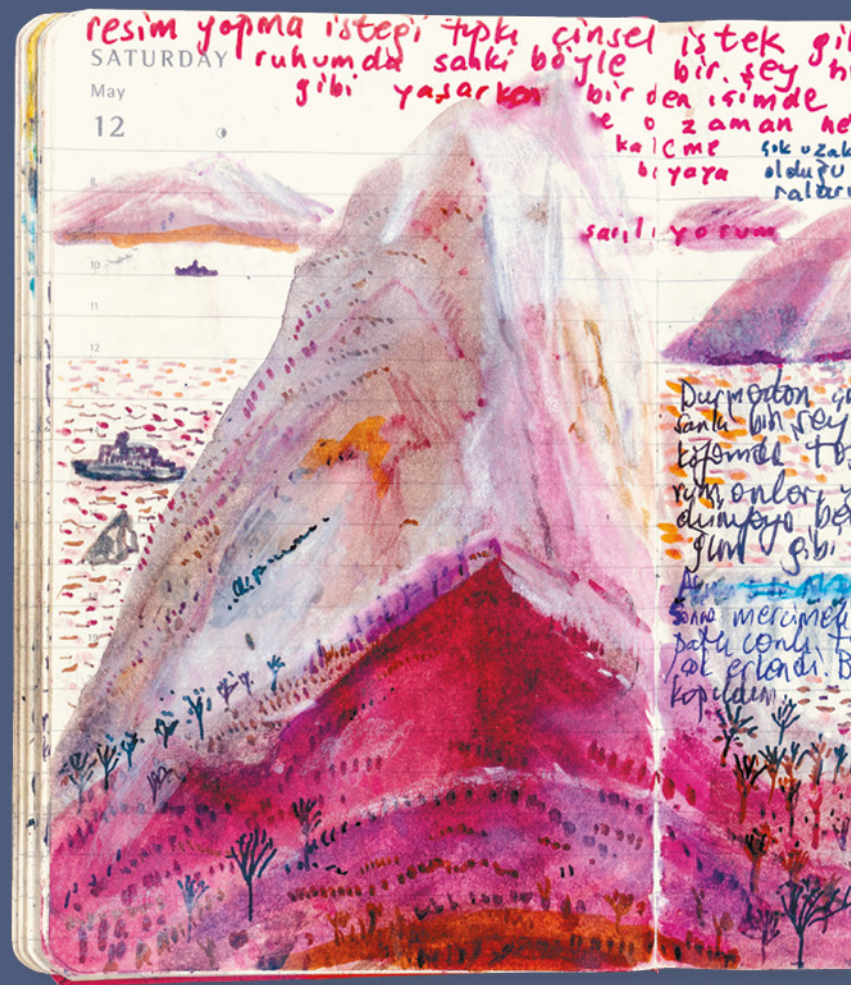
Records de muntanyes llunyanes

MÉSLLIBRES

Orhan Pamuk

Premi Nobel
de Literatura

Traducció d'Oriol Valls



cada paraula

una a una
les paraules

paraula

cada

gotes

gotes

les paraules

la pluja

la pluja

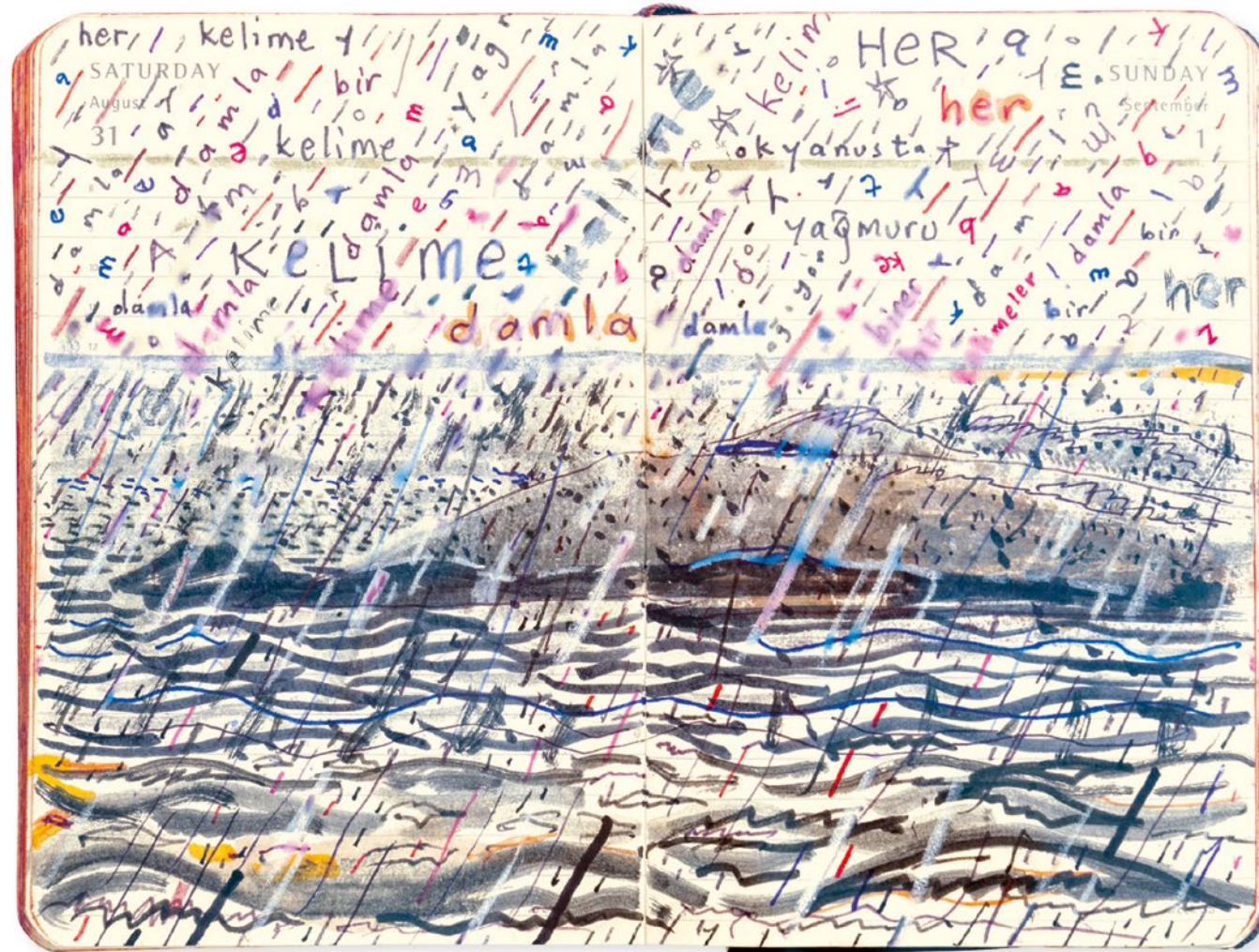
a l'ocèa

plou

cada

de paraules

una a una



M'he despertat en pànic, una altra vegada per culpa del mateix somni... L'Aslı¹ em consola en la SOL NEGRE nit. Al llit, en aquest matí tan bonic, li explico el que recordo: les muntanyes costerudes, el fosc sol pendent, el niu d'un ocell enorme, el meu desig de veure com el SENTIT s'eleva al cel, per sobre de la malenconia i de la pena de la meva tomba recent! L'Aslı m'escolta atentament.

Aquest cop les paraules plovien de debò del cel, li dic en to seriós.

les muntanyes a la llunyania

L'Aslı molt bonica i molt tendra

Per la finestra, l'illa de Sedef² no deixava de créixer

Les Paraules i les Imatges
 EL SOL MAR
 NAIXIA I JO TENIA
 EN LA POR

Per què sempre has de fotografiar els vaixells que passen?

Per què dibuixes sense parar el mateix paisatge? I sempre les mateixes respostes...

CAL VEURE I LLEGIR

EL PAISATGE COM UN SOMNI



canviant
 de lloc
 molt lluny
 Las Paraules
 No una de sola sinó
 més lluny però
 no en un altre temps
 un cop més
 en realitat mai
 la formiga que vaig veure per
 primer cop encara fins aquí
 en tota l'extensió... finalment
 DESPRÉS TINC FRED A LES NITS
 Un dia potser demà potser
 ETS TU QUI VAIG VEURE PRIMER
 TU SOBRE QUI ESCRIC AQUEST COP
 DE SOBTE ABANS DE JO UN ALTRE COP
 DES DE FA MOLT JO LA NIT NO VE



olives

gavines

jo estava molt enfadat
per infeliç

olives

l'horitzó rosa
pel sol ponent

la bombona de gas buida, mentre feia ous amb tomàquet
però com a mínim he pogut coure l'ou
Collim tomàquets a l'hort – com lladres
les gavines – sorolls de motor – bellesa de nedar.

He treballat bé tot el dia.

Al vespre, he caminat fins a la casa que vaig llogar a Nizam
l'any passat.

nedant soc profund

Molta desesperança en l'incansable
desig d'escriure – muntanyes

Al vespre, he mirat les aquarel·les
d'Anselm Kiefer.
aquí ones i dofins

profunditat de la vida en Büyükada³

olives

He somiat que escrivia a l'estudi, de 8 del matí a 8 del vespre.
Però no he aconseguit treballar correctament entre 14 i 18 h.
Al final, treballo malament perquè m'enrabio perquè treballo
malament.

cansat de la solitud si estigués sol amb la meva novel·la
seria feliç em castigo a mi mateix visita del director del
Museu del Disseny de Londres.

Quan em submergeixo en la novel·la i oblidó tota la resta de
coses, quan em converteixo en en Mevlut,⁴ em sento bé.
M'aixeco a mitja nit per escriure – silenci de la nit.

De vegades surto de l'estudi per fotografiar els vaixells,
els velers que creuen entre Sedef i Büyükada.

visita
cansament dels e-mails del gat

Por que un vaixell m'atropelli mentre nedo al mar – riquesa
dels animals – quina bellesa viure a l'estiu.

Gavines en el silenci
les cornelles grallen.

